



# Венгрия



## ИНФО

- 13 Купальни
- 47 Дети
- 111 Король вин, вино королей

## СУПЕР!

- 51 Лучшие купальни  
Будапешта

## ОБЗОРНЫЕ КАРТЫ

- обл. Обзорная карта
- 18 Местоположение Венгрии
- 55 Схема метрополитена  
Будапешта

## КАРТЫ МАРШРУТОВ

- 82 Маршруты 1 – 4
- 99 Маршрут 5
- 114 Маршруты 6 – 10

## ПЛАНЫ ГОРОДОВ

- 42 Будапешт
- 59 Дебрецен
- 65 Эгер
- 69 Сегед

## 4 Планирование путешествия

---

- 6 В самом сердце Европы
- 7 Климат и сезоны туризма
- 7 Прибытие
- 9 Поездки по стране
- 11 Спорт и активный отдых
- 14 Проживание
- 128 Практические советы
- 140 Указатели

## 16 Страна и люди

---

- 18 Цифры и факты
- 21 Исторический обзор
- 24 Природа и окружающая среда
- 26 Население
- 27 Искусство и культура
- 31 Праздники и фестивали
- 33 Высокая кухня и смалец
- 143 Мини-разговорник

## 38 Маршруты по городам

---


- 40 **Будапешт — мадьярская столица в эпоху перемен**
- 57 **Дебрецен — маленький город со славной историей**
- 62 **Эгер — великолепие барокко в горах Бюкк**
- 67 **Сегед — гордая урбанистическая красота**

## 73 Маршруты по Венгрии

---

- 74 **Маршрут ① Барокко и современность: Дьёр и Шопрон**  
Шопрон › Фертёд › Дьёр › Паннонхальма › Тата › Будапешт
- 81 **Маршрут ② Романтика в излучине Дуная**  
Будапешт › Сентендре › Вишеград › Эстергом
- 86 **Маршрут ③ К северу от Балатона**  
Веспрем › Надьважонь › Шюмег › Шарвар › Сомбатхей › Кёсег › Як › Залаэгерсег
- 91 **Маршрут ④ По берегам Балатона**  
Балатонкенеше › Балатонфюред › Полуостров Тихань › Кестхей › Хевиз › Киш-Балатон › Балатонфёльдвар › Шиофок › Секешфехервар
- 97 **Маршрут ⑤ На теплом юге Венгрии**  
Печ › Капошвар › Домбовар › Тамаши › Сексард › Байя › Мохач › Виллань
- 104 **Маршрут ⑥ Уникальный горный ландшафт**  
Будапешт › Гёделлё › Хатван › Дьёндьёш › Горы Матра › Шальготарьян › Эгер
- 107 **Маршрут ⑦ Сталактитовые пещеры и десертное вино**  
Эгер › Горы Бюкк › Пещеры Барадла › Мишкольц › Серенч › Токай › Ньиредьхаза › Дебрецен
- 113 **Маршрут ⑧ Пуста — чистая романтика**  
Дебрецен › Хортобадская пуста › Тисафюред › Карцаг › Сольнок › Кечкемет
- 119 **Маршрут ⑨ Кладовые Венгрии**  
Кечкемет › Кишкунфеледьхаза › Чонград › Сарваш › Бекешчаба › Дюла › Сегед › Орощаза › Ходмезёвашархей
- 125 **Маршрут ⑩ Вдоль Дуная в Будапешт**  
Кишкунхалаш › Бугацкая пуста › Кишкёрёш › Дунауйварош › Рацкеве › Озеро Веленци





# ПЛАНИРОВАНИЕ ПУТЕШЕСТВИЯ

## В самом сердце Европы

Какие ассоциации возникают у нас при слове «Венгрия»? Для многих это страна термальных источников и солнечных пляжей озера Балатон, невероятно вкусных свежих овощей и фруктов, которые дарит плодородная земля, и не менее вкусных консервированных овощей, страна барокко и страна знаменитой пусты.

Поклонники культурного отдыха будут покорены шармом Будапешта, одной из красивейших столиц мира, с ее Королевским дворцом, зданием Парламента, Цепным мостом.

Не менее привлекательна Венгрия и для семейного отдыха: интересные музеи для детей, как, например, Музей железнодорожного транспорта или детская железная дорога, зоопарк, Океанарий сделают ваше пребывание в Будапеште приятным и запоминающимся.

Венгрия богата не только культурными и историческими достопримечательностями, ее с полным правом можно назвать и европейской здравницей. На территории этой небольшой страны расположено 1372 термальных источника, имеются соляные пещеры и лечебные грязи. Все это привлекает любителей спа-процедур, тех, для кого отдых ассоциируется с неспешным времяпрепровождением и заботой о своем телесном и душевном здоровье. Среди самых популярных бальнеотерапевтических курортов стоит назвать Харкань и старинные купальни в Эгере и Хевизе. Имеются купальни и в самом Будапеште, что позволяет сочетать лечебные процедуры с богатой культурной программой.

Не менее привлекательна Венгрия и для любителей активного отдыха. Здесь можно отправиться в пеший поход: проложено большое количество размеченных туристических троп, особенно к северу от Балатона и в горах Баконь, а также в горном массиве Земплен и на Северном Среднегорье. Популярны среди местных жителей и гостей веломаршруты и сплавы по рекам. Имеется большое количество конюшен и более 100 школ верховой езды.

Наконец, Венгрия – любимая страна и для поклонников музыки. В стране проходит огромное количество музыкальных фестивалей, особенно в летний период. Помимо концертов классической музыки и оперных постановок (Будапештский весенний фестиваль, фестиваль «Геликон», фестиваль под открытым небом в Сегеде, Эстерхазские празднества), проходит много фестивалей современной музыки, на которые съезжается молодежь со всей Европы. Один из самых популярных – фестиваль Volt, где представлены различные направления современной музыки от джаза до хип-хопа.

Не меньшей любовью пользуются фестиваль электронной музыки «Балатон Саунд» и проходящий на острове Обуда в августе фестиваль (один из крупнейших в Европе) современной музыки «Сигет».

## Климат и сезоны туризма

Климат в стране континентальный, переходящий в умеренный за счет океанических воздушных масс; на юге заметно средиземноморское влияние.

Число солнечных часов – в среднем 2015 в год, что существенно превосходит общие для Европы показатели. Средняя температура в январе +2 °С, в июне +23 °С. Однако летом может быть намного жарче, а зимой холоднее.

Климат Венгрии благоприятен для путешествия во все времена года. Жаркое лето хорошо провести на берегах Балатона. В Венгрии приятно побывать в конце весны или в начале осени. Весной природа по всем правилам отмечает уход холодной зимы, а теплой осенью вся страна кажется расписанной яркими красками, да и вода в Балатоне в это время еще теплая.

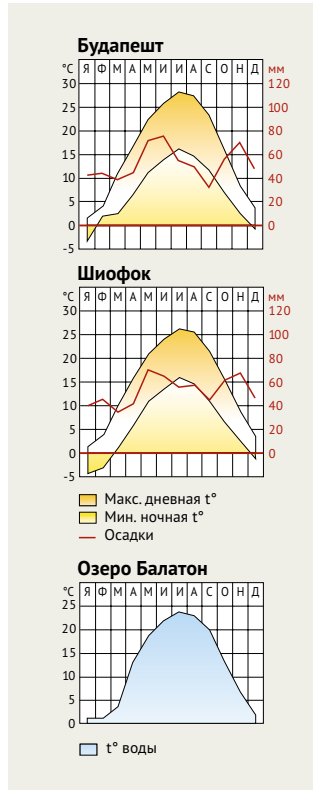
## Прибытие

### Авиарейсы

Регулярные рейсы в Будапешт выполняют венгерская компания **Wizzair**, а также «Аэрофлот» (☎ (495) 223 5555, [www.aeroflot.ru](http://www.aeroflot.ru)). Время в полете – 2 ч 20 мин.

Будапештский международный аэропорт им. Ференца Листа (*Ferihegy*) находится в 16 км к юго-востоку от города. От терминалов в город можно добраться разными видами транспорта:

- микроавтобус «Аэропорт» по любому адресу в Будапеште (билеты продаются в зале прибытия, [www.bud.hu](http://www.bud.hu)); микроавтобус можно заказать заранее (☎ 1/296 70 00);
- городские автобусы: № 93 (красный) – экспресс-рейс до конечной остановки М «Кёбана-Кишпешт»; № 93 (черный) – по тому же маршруту, но







со всеми остановками; на городском автобусе № 200Е; билеты приобретаются в газетном киоске в зале прибытия или в автомате на автобусной остановке, стоимость билета 350 форинтов, если приобрести билет у водителя автобуса – стоимость 450 форинтов;

поездом – венгерские государственные железные дороги обеспечивают регулярные перевозки пассажиров между Терминалом 1 и Западным вокзалом в пригороде Будапешта. Время в пути составляет около 25–30 мин, периодичность – 2–3 рейса в час.

**Международный аэропорт Дебрецен** – второй по количеству пассажирополюта в стране – расположен недалеко от Дебрецена.

**Международный аэропорт Шармеллек** (также известен как Флай Балатон) – международный аэропорт, расположенный вблизи озера Балатон и популярных курортов Хевиз и Залакарош.

## Железная дорога

Между Москвой и Будапештом существует прямое железнодорожное сообщение:

- с Белорусского вокзала – через Белоруссию, Польшу и Словакию (время в пути ок. 30 ч). Справки: ☎ 8 (800) 775 00 00.

Поезд прибывает на **Восточный вокзал** (*Keleti pályaudvar*) в Будапеште, как и поезда из Западной Европы.

**Intercity** – поезд, на котором из Будапешта можно доехать до любого крупного города Венгрии.

На венгерских железных дорогах действуют скидки для лиц моложе 26 лет (по пт., сб. и вс.) и для семей с ребенком младше 18 лет. Дети до 14 лет оплачивают половину стоимости билета; для детей младше 6 лет проезд бесплатный. Именной «туристский проездной» – Inter Rail One Country Pass – дает возможность использовать все внутренние линии сообщения в течение 3, 4, 6 или 8 дней в течение месяца ([www.interrail.eu/interrail-passes/one-country-pass/hungary](http://www.interrail.eu/interrail-passes/one-country-pass/hungary)), а билет Balaton Mix в летнее время – неограниченно ездить между населенными пунктами на Балатоне в течение 1–2 дней.

### К СВЕДЕНИЮ

#### Расстояние от Будапешта

- Дебрецен 226 км
- Эгер 128 км
- Сегед 171 км
- Печ 198 км
- Дьёр 123 км
- Ньиредьхаза 245 км

Приобрести билеты на поезда можно в автоматах и кассах, установленных на железнодорожных и автобусных вокзалах, а также онлайн. Если вы приобретаете билеты

на сайте MÁV, то электронный билет необходимо распечатать в билетных автоматах. Осуществить это можно только в Венгрии. Проверка билетов в поездах осуществляется регулярно (при посадке на поезд и во время движения).

- Информация о международных поездах: ☎ +36(1) 49 349 49. Расписание поездов можно посмотреть на сайте [www.mavcsopot.hu](http://www.mavcsopot.hu).

## Поездки по стране

### Автомобиль

Для пересечения границы необходимо иметь водительские права, технический паспорт автомобиля и наклейку с обозначением страны регистрации. Обязательно страхование транспортного средства (можно оформить и на границе).

Общая протяженность автодорог Венгрии – 159 тыс. км, из которых 70 тыс. дорог с твердым покрытием; до любого населенного пункта можно доехать по дороге с твердым покрытием. Все автомагистрали в Венгрии платные. До недавнего времени при въезде на автобан нужно было наклеивать специальный стикер на лобовое стекло как подтверждение оплаты проезда. Теперь номер автомобиля просто вносят в компьютерную базу данных. Оплатить проезд можно на любой заправке, главное – не забудьте проследить, чтобы номер машины был записан правильно, и сохраняйте чеки, поскольку иногда случаются накладки – камеры при считывании номера могут ошибиться, и вам выпишут штраф из-за машины с похожим номером. Если по каким-либо причинам вы въехали на платный участок дороги, не заметив пункта оплаты, то сделайте это на ближайшей заправке. Даже если камера зафиксирует вашу машину, сверка с базой данных проис-

### К СВЕДЕНИЮ

#### Автобус-амфибия

Уникальная обзорная экскурсия **River Ride** никого не оставит равнодушным. От площади Рузвельта каждые два часа отправляется экскурсионный автобус яркого-желтого цвета. Академия наук, Парламент, базилика Св. Стефана, площадь Героев, оперный театр... Но на набережной Újpest автобус, практически не сбавляя скорости, «ныряет» в воды Дуная, и вот уже туристы любуются на Цепной мост, Парламент и городские набережные.

Незабываемые ощущения гарантированы и пассажирам, и зрителям, наблюдающим за происходящим с берега. Экскурсия пользуется огромной популярностью не только у гостей города, но и у его жителей, поэтому рекомендуем билеты забронировать заранее на сайте [www.riverride.com](http://www.riverride.com).

ходит по истечении некоторого времени.

- Справки о стоимости и полное описание автомагистралей:

[www.nemzetiutdij.hu](http://www.nemzetiutdij.hu),  
[www.elenapuzatko.com/  
na-avtomobile-v-vengriyu](http://www.elenapuzatko.com/na-avtomobile-v-vengriyu).

Максимальная допустимая скорость на автомагистралях – 130 км/ч, на шоссе – 100 км/ч, на загородных дорогах – 90 км/ч, в населенных пунктах – 50 км/ч. Управлять транспортным средством запрещается лицам, употреблявшим алкогольные напитки. Допустимый уровень алкоголя – 0,0 промилле. Вне населенных пунктов включенный ближний свет обязателен и в дневное время. Использование шипованной резины в Венгрии запрещено.

Припаркованный в запрещенном месте автомобиль могут отбуксировать (☎ 307 67 76); от водителя потребуют возместить связанные с этим расходы и заплатить штраф.

- **Срочная техпомощь** Венгерского автоклуба («желтые ангелы»):

☎ 188 (для всей страны).

- **Полиция:** ☎ 107.

- Информация о движении поездов на внутренних линиях:

☎ 1/3 49 49 49.

## Автобус

Национальная автобусная компания Volan осуществляет перевозки по всей стране. Билеты на автобус несколько дороже, чем на поезд, но уровень комфорта соответствует всем европейским стандартам. Билеты продаются в кассах на автобусных станциях и у водителя. Расписание и стоимость билетов на [www.menetrendek.hu](http://www.menetrendek.hu).

Автобусы из Будапешта отправляются в 108 населенных пунктов. Автобусный вокзал – возле станции М Nepliget, ☎ 1/219 80 00 (направление – Западная Венгрия); у Непштадион (Nepsta), ☎ 1/220 62 27 (направление – Восточная Венгрия). Информация о международных и внутренних рейсах автобусов: ☎ (1) 382 08 88.

## Водное сообщение

По маршруту Будапешт – Вена курсируют суда на подводных крыльях. Можно совершить теплоходные экскурсии: ☎ +43 19 68 86 22.



Величественное здание Западного вокзала на Большом бульварном кольце

## Спорт и активный отдых

Венгрия и раньше предлагала своим гостям не только пусту, сытную еду и сладкие вина. В Будапешт, Балатонфюред и на другие курорты еще в XVIII в. стремились приехать ценители теплых купален. Верховая езда и рыбная ловля тоже имеют давнюю традицию. А теперь все больше отдыхающих отправляются в велосипедные туры и в пешие походы по лесам. Балатон идеален для таких видов спорта, как серфинг или гребля, а реки словно созданы для путешествий под парусом. Катание на лыжах – даже это возможно! В горах Бюкк и Матра горнолыжных трасс с подъемниками более 50, а уж проложенных лыжных трасс просто не перечислить. Теннисные площадки входят теперь в международный стандарт крупных отелей.

### Конный спорт

О традиции разведения лошадей и развитии конного спорта в Венгрии известно многим из кинофильмов и литературных произведений. Что же может найти здесь турист для себя: поездка на лошадиной упряжке, верховая езда по живописной местности, верховая езда по туристическим тропам, призовые гонки и скачки, наконец, охота на лошадях... Любителей такого отдыха ждут комфортабельные гостиницы, в инфраструктуре которых имеются конюшни и манежи. Во многих местах организованы школы конного спорта как для начинающих, так и для людей, имеющих опыт общения с лошадьми.

Всех желающих ожидает прогулка верхом вдали от оживленных магистралей и селений, среди чудесных пейзажей национальных парков и заповедников Венгрии. Отличные впечатления можно получить в Эгере и Сильвашвараде и их окрестностях, в Бекельце, в Парраде (конюшня Сифра). Любителей

конной охоты ждет Сиракский замок в городе Ваньярц.

В Альфёльде и на северных берегах Балатона конный спорт все больше входит в моду. Всего в Венгрии существует более 100 школ верховой езды, которые дают напрокат лошадей и предлагают уроки, верховые прогулки и катание в повозках. Некоторые из них, рассчитывая на хороших ездоков, держат в своих стойлах только первоклассных лошадей.

#### Maximum Equestrian Club

- Oeregmajor 1, Nagysap 2524, Hungary, ☎ +36)30 768 876, <http://www.horseriding-hungary.com>



### Csikós Lovasudvar

- 8245 Pécsely, Klára-Pusztá,  
☎ 87/ 44 53 08,  
[www.csikos-lovasudvar.hu](http://www.csikos-lovasudvar.hu)

### Велосипедные туры

Увлечение транспортным средством на двух колесах охватило и Венгрию. Велосипед можно взять напрокат во всех курортных местах, а часто и на вокзалах.

Особенно интересны маршруты вдоль излучины Дуная, к северу от Будапешта, до Таты, а также по Хортобадьской пусте, в горах Бюкк и Матра, по окрестностям Печа (на западе), вокруг Балатона и на севере от него.

### Пешие походы

И этот вид отдыха все больше входит в моду! Потому и существуют размеченные тропы, особенно в горных регионах, к северу от Балатона и в горах Баконь. Будаийские горы тоже словно зовут в поход, как и отроги Альп в приграничных с Австрией областях. Прекрасным местом активного отдыха является горный массив Земплен и Северное среднегорье: Бёржён, Черхат, Матра и Бюкк. Здесь располагается маркированная сеть туристических горных дорог, общая длина которых составляет почти 1000 км. Это так называемый синий туристический маршрут. В этих местах можно познакомиться с интересными геологическими породами, посетить средневековые крепостные постройки, замки, увидеть редкий растительный и животный мир, горные ручьи, долины и поляны,

скалистые тропы, ущелья и пещеры. Подробные карты продаются в специализированных магазинах.

### Водный туризм

Если вы любите воду и хотите отдохнуть на берегу красивых рек, то предлагаем выбрать водные походы. Живописные виды, трели птиц, душевное спокойствие, исторические и архитектурные объекты и многое другое. Для начинающих – река Бодрог с медленным течением и множеством поворотов. Для более острых ощущений и соответственно для подготовленных – реки Хернад и Болдва, которые похожи на горные реки с быстрым течением.

### Экстремальный туризм

В Венгрии прекрасные условия для любителей скалолазания. В горах Матры для скалолазания подходят вершины Чокакё и Баранькё. А в горах Бюкк по обе стороны от деревни Белапатфальва и до деревни Омашша – скалистые вершины Белкё, Еркё, Аблокошке, Латокё, Ёрвенькё и Кепюшкё. Уникальным местом для скалолазания является скала Таркё – по стене 15 м высотой и 30 м шириной закреплены предохранительные канатные кольца. В распоряжении скалолазов более 50 троп различной сложности, при этом по отвесам скал закреплены штыри, клинья, канатные кольца и т.п.

На базе Сильвашварада около Эгера и на горе Копас около Токая можно совершить полет на парплане, а на мотодельтаплане – на вершине долины Вечеи около аэродромного поля в Эгере.

## ИНФО

## Купальни Венгрии

Целебная сила венгерских источников была известна еще римлянам. В городе Аквинкуме (ныне часть Будапешта) они построили огромные, украшенные мозаикой термы с холодными и теплыми бассейнами: контрастная баня улучшает кровообращение. Это и помогало могучим воинам восстанавливать силы. Турки, захватившие страну в XVI–XVII вв., тоже построили множество бань и украсили их великолепными купольными сводами.

Один из популярных бальнеотерапевтических курортов **Харкань** расположен в 25 км от старинного города Печ, у подножия горы Тенкеш. Лечебные свойства местной воды были известны еще в XVI в. А в нач. XIX в. граф Баттяни начал работы по осушению болот в своем поместье. Люди, работавшие на строительстве мелиорационных каналов зачастую по колено в воде, через пару недель обнаружили, что у них утихли боли в суставах. Известие о чуде быстро распространилось. К источнику начали приезжать люди из других мест. Это и вдохновило семью Баттяни на строительство купальни с 12 ваннами.

В 1828 г. граф построил первую гостиницу с 28 номерами и рестораном, а также превратил лес вблизи купальни в парк. Модернизацию артезианского колодца провел горный инженер Жигмонди Вилмош в два этапа – в 1866 и 1887 гг. Теплая минеральная вода поднимается на

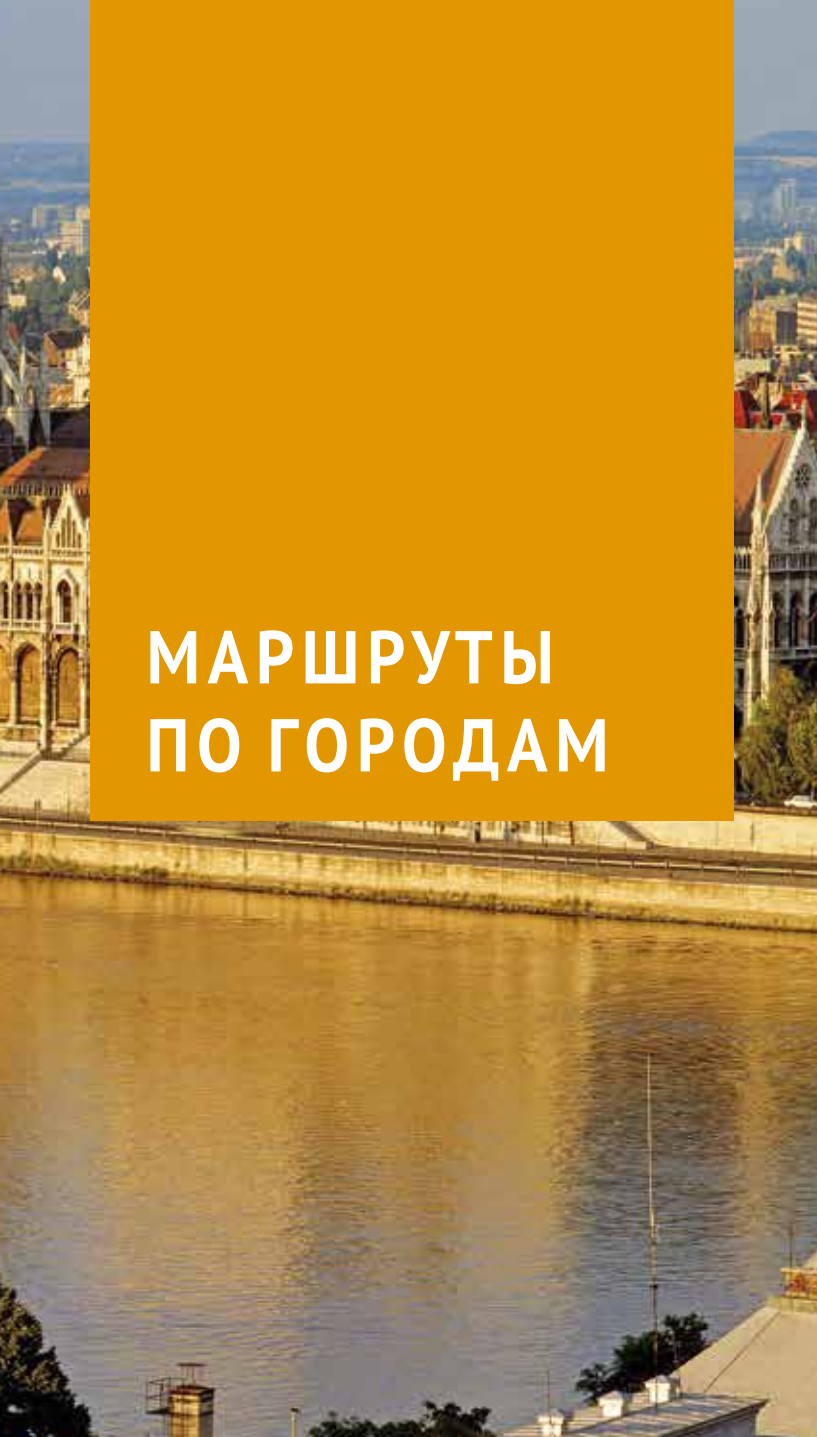
поверхность с глубины 50–70 м по специально построенным каналам и имеет температуру 62 °С. Лечебные свойства обеспечивает высокое содержание сульфидов.

Помимо Будапешта > с. 40, красивейшие из старинных купален находятся в **Эгре** и **Хевизе**. Именно в Хевизе можно погрузиться в теплую воду (30 °С) в старинной деревянной купальне (1795). Химический анализ воды был проведен в кон. XVIII в., но окончательную характеристику получили только во 2-й пол. XX в. По бальнеологическим свойствам и объемам воды озеру нет равных. Его поверхность составляет 4,4 га, максимальная глубина – 36,5 м. Вода в озере полностью обновляется за 72 ч > с. 95.

Недалеко от австрийской границы на берегу реки Раба расположен живописный город-курорт **Шарвар**, основанный еще римлянами. Озера, расположенные вблизи курортной гостиницы Spirit Hotel Thermal Spa, чистый воздух и лечебные воды позволяют быстро восстановить силы, избавиться от стресса. Уникальность курорта в том, что здесь есть и соленая вода, выходящая на поверхность с глубины более 1100 м. Бассейны (всего их 22, длина одного из них 25 м), турецкая баня, сауны, парная, джакузи, велнес-зона занимают площадь 10 000 м<sup>2</sup> ([www.spirithotel.eu](http://www.spirithotel.eu)). Огромный выбор процедур предлагают спа-центр и лечебное отделение.

Будапешт: панорамный вид на здание Парламента

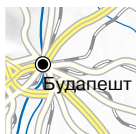




# МАРШРУТЫ ПО ГОРОДАМ



# БУДАПЕШТ



Путешествуя по Венгрии, непременно следует осмотреть ее столицу. Жаль, конечно, если визит окажется совсем коротким, однако и за один-два дня можно составить представление о прекрасном городе на Дунае, центральная часть которого занесена ЮНЕСКО в сокровищницу мирового наследия.

## Мадьярская столица в эпоху перемен

Крепостная гора (Королевский дворец › Церковь Матьяша › Рыбацкий бастион › Парламент › Эржебетварош › Большая синагога › Западный вокзал

Карта: с. 42

Продолжительность: 1 день

Практические советы:

- Передвигаться по Будапешту наземным транспортом довольно удобно, но в этом нет необходимости: этот маршрут задуман как пешеходная прогулка – так вы получите более яркое представление о городе. Маршрут начинается на Крепостной горе с ее средневековой цитадели, далее ведет в Старый город и, наконец, в Эржебетварош, сохранившийся лучше, чем многое другое в Будапеште. При этом не только видишь парадные фасады, но отчасти знакомишься и с теневыми сторонами здешней жизни. Ведь только так можно почувствовать и понять этот большой город.

Конечная точка маршрута – Городской парк, ближайшее из традиционных мест отдыха жителей Будапешта.

- Первый день в Будапеште целесообразно начать с автобусной экскурсии на **Double Decker**, которая проводится на 16 языках, в том числе и на русском. Билеты можно приобрести в офисе компании: Andrassy út. 2. Красные автобусы отправляются от József nádor tér каждые 30 мин с 9.30 до 17.30, 19 остановок в пути, вся экскурсия занимает 2 часа; желтые автобусы отправляются от Andrassy út. 2 каждые 30 мин с 10.00 до 17.00, 24 остановки в пути, вся экскурсия около 3–4 ч. [www.citytour.hu](http://www.citytour.hu).

### Страницы истории

Римский Аквинкум на территории нынешней Обуды был богатым городом: 30 тыс. жителей, купальни, помпезные дома и торговые лавки. Позже здесь жили гунны, авары и славяне. Мадьяры обосновались на

земле сегодняшней Буды около 896 г. После отступления татаро-монголов, захвативших эти земли в 1242 г., король Бела IV начал в Буде строительство дворца; вокруг него вырос новый город. Пешт на другой стороне Дуная также постепенно превратился в значительный торговый центр.

В 1541 г. Буду завоевали турки. Они оставались у власти 145 лет, и теперь об этом времени напоминают турецкие бани. В 1686 г. город был освобожден немецко-австрийскими войсками, и здесь обосновались многие немецкие купцы и ремесленники. Во всем, однако, сохранялась полная зависимость от Вены. В 1848 г. в Пеште вспыхнуло восстание против гнета Габсбургов. Революция перешла в длительную войну за независимость и окончилась кровавым поражением.

### Двуединая монархия

Реформаторы – как, например, граф Иштван Сечени – всеми силами добивались экономического подъема. Так, был построен Цепной мост, основана Венгерская академия наук, а Дунай стал судоходной рекой. Дальнейшим толчком стало достижение компромисса с Веней и создание в 1867 г. двуединого государства.

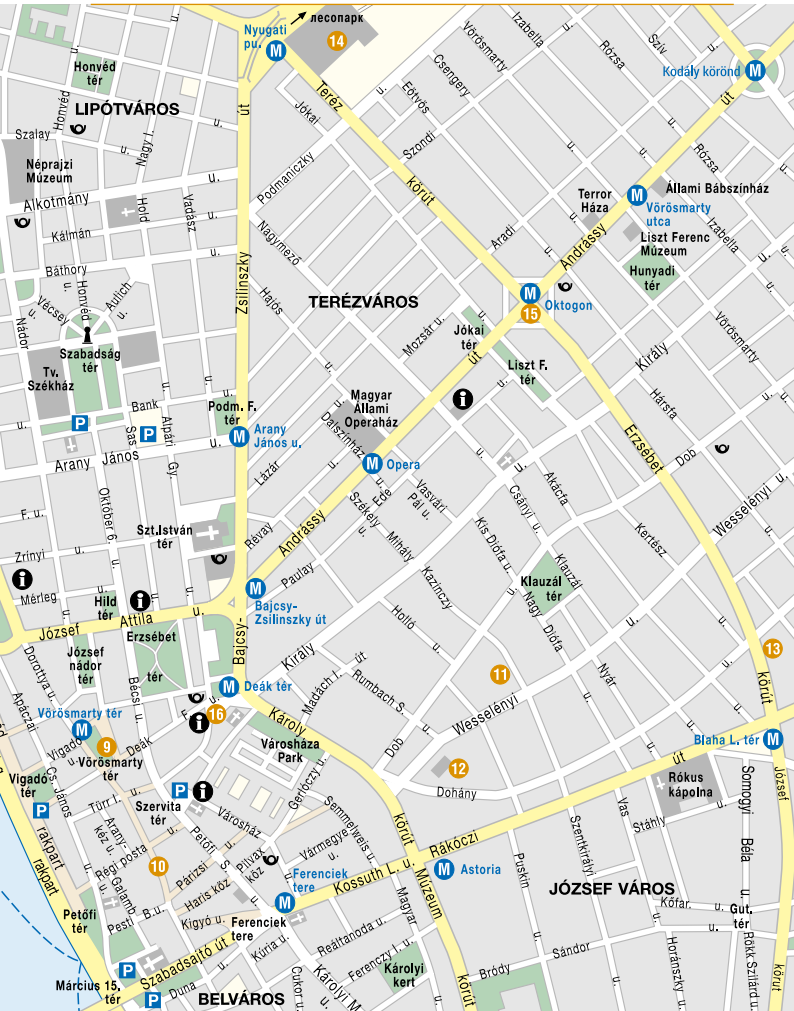
В 1873 г. Буда, Пешт и Обуда объединились в Будапешт. Тогда были осуществлены многие значительные проекты: строительство Парламента, Западного вокзала, Большого кольца вокруг Старого города в Пеште, Центрального рынка, первой подземки и роскошного бульвара Андраши (*Andrássy út*).

Экономический подъем завершился к началу Первой мировой



Вид на Цепной мост, ведущий ко дворцу Грэшема





**Будапешт**

- |   |                       |    |                        |
|---|-----------------------|----|------------------------|
| 1 | Королевский дворец    | 9  | Кафе Gerbeaud          |
| 2 | Церковь Матяша        | 10 | Улица Ваца             |
| 3 | Рыбацкий бастион      | 11 | Эржебетварош           |
| 4 | Венские ворота        | 12 | Синагога               |
| 5 | Кондитерская Ruszwurm | 13 | Кафе New York–Hungária |
| 6 | Фуникулер             | 14 | Западный вокзал        |
| 7 | Цепной мост           | 15 | Площадь Октогон        |
| 8 | Парламент             | 16 | M Deák tér             |

войны. После ее окончания ухудшилась общая экономическая ситуация, возникли фашистские и антисемитские движения. В 1944 г. Венгрия попыталась разорвать заключенный с Гитлером пакт, и в страну вошли немецкие войска. Еврейские кварталы Эржебетвароша превратили в гетто.

Освобождение Венгрии Советской армией было связано с большими жертвами, сильно пострадал и Будапешт. В стране установилась народная республика просоветского толка.

В 1956 г. недовольство населения вылилось в настоящее восстание, причем борьба шла преимущественно в столице. Советские танки подавили революцию, и тем не менее с 1960 г. в Венгрии начались процесс либерализации и экономический подъем. Тогда построили города-спутники и отремонтировали старые кварталы.



Вид на церковь Матьяша и Рыбацкий бастион

## Ветер перемен

Экономические реформы, политическая либерализация, начавшиеся в 1980-е гг., продолжились после смещения с поста генерального секретаря Коммунистической партии Яноша Кадара в 1988 г. В 1989 г. была провозглашена Республика Венгрия. Несмотря на социальные проблемы, рост цен, сокращение рабочих мест, Будапешт быстро стал крупным городом западного типа. Иностранные инвесторы финансировали реставрацию многих домов, и районы города, привлекательные для туристов, засияли новым блеском.

## Крепостная гора ★

До Крепостной горы лучше всего добираться на микроавтобусе **Várbusz** от *Moszkva tér*. Здесь, на очень оживленной площади, у красивого рыночного павильона много кафе-эспрессо и винных погребков.

## Королевский дворец ★ !

От Королевского дворца ! открывается изумительный вид на город. Строительство громадного здания началось около 1250 г., а черты стиля барокко оно обрело в XVIII в. Хотя по традиции это здание называют Королевским дворцом, во времена Австро-Венгерской империи короли здесь уже не жили. Сейчас во дворце размещаются **Исторический музей**, где собраны археологические находки эпохи Средневековья, а также **Национальная галерея** (*Magyar nemzeti galéria*, ☎ 36 20 43 97 325, [www.mng.hu/en](http://www.mng.hu/en), вт.-вс.



Рыбацкий бастион на Крепостной горе

10.00–18.00), где представлены работы венгерских художников, и **Национальная библиотека**.

Если пойти назад через **пл. Сент-Дьёрдь** (*Szent György-tér*, Св. Георгия), то попадешь на **Дис-тер** (*Dísz tér*), откуда можно начать осмотр средневековых городских построек. На широкой **ул. Тарнок** (*Tárnok útca*) в Средние века жили богатые люди, и она не случайно до сих пор носит название «Казначейская».

### Церковь Матьяша 2 ★

Через **пл. Сентхаромшаг** (*Szentharomság tér*) маршрут ведет к **церкви Матьяша**, самому любимому храму горожан (1255–1269). В архитектуре той эпохи отразился переход от позднего романтизма к готике, но облик постройки неоднократно изменяли. В этой церкви дважды венчался король Матьяш Корвин. В 1867 г. здесь состоялась коронация Франца Иосифа I и его супруги Елизаветы (Сиси). В церкви Матьяша впервые была исполнена Венгерская коронационная месса Ференца Листа.

Главный вход в трехнефную церковь – портал Девы Марии. В интерьере особого внимания заслуживает расположенная рядом с главным входом **капелла Лоретто** со статуей легендарной Черной Мадонны.

Недалеко от церкви Матьяша стоит **Чумная колонна** с изображением Троицы. Колонна была возведена выжившими после страшной эпидемии чумы в знак благодарности за спасение и скорби по умершим.

### Рыбацкий бастион 3

Ниже церкви располагается Рыбацкий бастион – оборонительное сооружение (длина 140 м, ширина 8 м) с башенками и лестницами, построенное в 1899–1905 гг. Фридьешем Шулеком как архитектурный фон для церкви Матьяша. Своим названием замысловатая неоро-

### К СВЕДЕНИЮ


#### Парк Мементо


Парк Мементо – музей под открытым небом, созданный по проекту Акоша Элэда. Основную часть парка занимает собрание скульптур социалистического периода истории Венгрии (всего 40 экспонатов), демонтированных в 1989 г.

В парке находятся памятники Марксу и Энгельсу, Ленину, венгерским коммунистам, мемориал венгерско-советской дружбы. Воссоздана атмосфера коммунистической эпохи: здесь можно увидеть и старую телефонную будку, и автомобиль «трабант», который производили в ГДР. [www.mementopark.hu](http://www.mementopark.hu).

мантическая постройка обязана гильдии рыбаков, защищавших именно этот участок городских стен во время турецких войн. Рядом с Рыбацким бастионом стоит конная статуя св. Иштвана – основателя Венгерского государства.

Путь вверх ведет на ул. Фортуны (Fortuna útca) к **Военно-историческому музею** (Hadtörténeti Múzeum, Tóth Árpád sétány 40, апр.–сент. вт.–вс. 10.00–18.00, окт.–март вт.–вс. 10.00–16.00, [www.military.hu](http://www.military.hu)). Ул. Фортуны выходит к **Венским воротам** 4, восстановленным в 1936 г. на том месте, где древние городские ворота были разрушены турками.

Слева – начало длинного променада **Тот-Арпад-шетань** (Tóth Árpád sétány), откуда  открывается прекрасный вид на Буду и Будайские горы. Идущая параллельно ул. Ури (Úri útca) до сих пор хорошо сохранилась. Здесь можно осмотреть отреставрированные средневековые постройки: например, дом № 32 с готическим фасадом.

Кондитерская **Ruszwurm** 5 в доме № 7 по ул. Сентхаромшаг (Szentháromság útca) –  старинное кафе с обстановкой в стиле бидермейер.

### Фуникулер 6


Вниз, к Дунаю, можно спуститься на фуникулере **Sikló**. Он был построен в 1870 г., но разрушен во время Второй мировой войны. В 1986 г. канатную железную дорогу восстановили в полном соответствии с оригиналом. Длина – 100 м, наклон – 48° ([www.bkv.hu](http://www.bkv.hu), ежедн. 7.30–22.00).

## Парламент 2

От нижней остановки можно через **Цепной мост** 7 (Széchenyi Lánchíd) – этот первый из будапештских мостов был открыт в 1849 г. – перейти в Пешт, к **Парламенту** 8 (1885–1902). Его строили по образцу лондонского Вестминстерского дворца в стиле английской неоготики. В здании (длина – 268 м, ширина – 118 м, высота вместе с куполом – 96 м) насчитывается 691 помещение. Великолепные залы, украшенные фресками, колоссальными панно и гобеленами, можно осмотреть только с группой и по предварительной заявке.

А теперь отправимся в новый Будапешт: вдоль Дуная по **променаду Корсо** (Dunakorzó). До Второй мировой войны бульвар считался лучшим местом для прогулок. После войны разрушенный Корсо был восстановлен, и здесь любят гулять жители и гости Будапешта.

### Площадь Вёрёшмарти

Еще более популярна пл. Вёрёшмарти (Vörösmarty tér) в центре города. Здесь расположено **Gerbeaud** 9 –  одно из лучших кафе Будапешта. С 1858 г. оно славится изысканными кондитерскими изделиями. На ул. **Ваци** 10 (Váci útca), примыкающей к площади, будапештцам предлагают то, что называется шопингом. Но они редко сюда заходят, поскольку цены тут едва ли ниже парижских или лондонских.

## Эржебетварош 11

На северо-востоке со Старым городом граничит часть Будапешта, на-



## ИНФО

## С детьми в Будапеште

### Для фанатов железной дороги и автомобилей

В Будапеште имеется большой выбор развлечений для туристов с детьми. Прекрасный вариант – подняться на фуникулере в **Будайскую крепость** или отправиться в путешествие на старинной **зубчатой железной дороге**, покататься на **детской железной дороге** (🕒 май–авг. ежедн. 10.00–17.00) или полюбоваться городом с борта теплохода.

Большой популярностью пользовался **Музей транспорта** (*Magyar Műszaki és Közlekedési Múzeum*), который до 2018 г. закрыт на реконструкцию. Здесь была представлена подробная история развития железнодорожного транспорта с 1850-х гг. до наших дней. Под открытым небом стояли настоящие паровозы, вагоны разных лет. Макеты поездов и железных дорог находились в здании музея ([www.kozlekedesimuzeum.hu](http://www.kozlekedesimuzeum.hu)).

**Дворец чудес** (*Csodák Palotája*) – идеальное место для детей, интересующихся научными открытиями. Его экспозиция – это логические игры, физические и химические эксперименты, которые дети проводят самостоятельно. В игровой форме рассказывается о сложных физических явлениях.

- **Музей железнодорожного транспорта (Magyar Vasúttörténeti Park)**

XIV. | Tatai u. 95

[www.vasuttoritenetipark.hu](http://www.vasuttoritenetipark.hu)

🕒 кон. марта–окт. вт.–пт. 10.00–18.00, сб. 9.00–18.00, вс. 9.00–17.00

- **Дворец чудес (Csodák palotája)**

XXII. | Nagytétényi út 37–43

(в ТЦ Campona),

[www.csodakpalotaja.hu](http://www.csodakpalotaja.hu)

🕒 пн.–пт. 9.00–19.00, сб.–вс. 10.00–20.00, поездом от Déli pu. до остановки Budatétény.



## Любителям зверей

На юге города, в здании торгового центра Campona, находится самый большой в Венгрии **Океанарий** и **Тропикариум**. На площади 3000 м<sup>2</sup> расположено восемь тематических залов. Здесь вы увидите акул и тысячи маленьких рыбок, обитателей коралловых рифов и аллигаторов, обезьян, свободно летающих птиц.

Самый старый **зоопарк** Венгрии расположен в Городской роще. Он был открыт в 1866 г., и животные в нем содержатся в условиях, максимально приближенных к естественным. Визитной карточкой является оформленный в стиле модерн вход со слонами. Особая гордость зоопарка – площадка молодняка. Загляните в Пальмовый павильон, где представлены обитатели африканских лесов, джунглей Амазонки и

австралийской пустыни. Ограждения установлены только перед опасными животными.

- **Тропикариум-Океанарий**

XXII. | Nagytétényi u. 37–43

(в ТЦ Campona)

[www.tropicarium.hu](http://www.tropicarium.hu)

🕒 ежедн. 10.00–20.00

- **Зоопарк**

Állatkerti krt. 6–12,

☎ 273 4900, 273 4901

[www.zoobudapest.com](http://www.zoobudapest.com)

## Лабиринт и пещеры

Древний **подземный лабиринт** расположен в самом центре венгерской столицы. Маршрут протяженностью 1200 м проходит через пещеры и залы, лежащие на глубине 16 м. При входе расположен музей.

## На велосипеде по острову Маргит

Остров Маргит расположен на Дунае в самом центре города. Его длина составляет 2,5 км, а площадь – почти 1 км<sup>2</sup>. Попасть на него можно со стороны одноименного моста (ост. трамвая № 4, 6) или с моста Арпада.

Летом работает аквапарк «Палатинус». Рекомендуем посмотреть руины доминиканского монастыря, где сохранилась могила дочери короля Белы IV, полюбоваться водонапорной башней, ранее снабжавшей территорию парка термальной водой, заглянуть в Японский садик, прогуляться по аллее, вдоль которой установлены памятники деятелям культуры Венгрии.



Главный вход в зоопарк



Площадь Вёрёшмарти

зывается Эржебетварош. Здешние улицы во многом сохранили свою исконную неповторимую застройку. По старой традиции они заселены мелкими ремесленниками, ювелирами. Типичны и построенные после 1900 г. многоквартирные дома с открытыми подъездами и множеством (до шести) внутренних дворов. Тут издавна селились евреи, а в 1944 г. немецкие оккупанты превратили квартал в гетто (Элизабетштадт).

### Синагога 12

На ул. **Дохань** (*Dohány útca*) стоит синагога, одна из самых больших в Европе, рассчитанная на 3000 человек. Ее построили в 1854–1859 гг., а в 1992–1995 гг. отреставрировали. Именно отсюда имеет смысл начать прогулку по кварталу, отведя на нее несколько часов. Достойны осмотра **пл. Клаузала** (*Klauzál tér*) с рыночным павильоном в стиле модерн и доходные дома на ул. **Клаузала** (*Klauzál útca*) и **Доб** (*Dob útca*).

## К СВЕДЕНИЮ

### Парк Мементо

В 1891–1895 гг. на Erzsébet körút 9–11 было построено здание в стиле неоренессанс, и два его этажа заняла роскошная кофейня «Нью-Йорк». Ее залы были щедро украшены мрамором, бронзой, колоннами, светильниками и росписями. Завсегдатаями кафе стали журналисты, поэты, художники и просто праздная публика. В «Нью-Йорке» устраивали вечеринки, назначали встречи, танцевали, играли в азартные игры, писали статьи и стихи. Некоторые из постоянных посетителей, не имея собственного адреса, просили присылать им почту именно сюда, в «Нью-Йорк». После Второй мировой войны кафе закрылось и вновь открылось только в 1954 г. под новым названием – «Хунгария». Сегодня одно из лучших кафе Будапешта носит двойное название **New York – Hungária 13**.

# Указатель

## Географический

«Агтелек», национальный парк 108

Альшоэрс 92

**Б**адачоны 94

Байя 101

Балатон, озеро 6, 7, 25, 34, 86, 91–96

Балатональмади 92

Балатонбоглар 96

Балатонлелле 96

Балатонмадьарод 95

Балатонудвари 93

Балатонфёльдвар 96

Балатонфюред 32, 92

Барадла, пещеры 107

Бекешчаба 15, 122

Белапатфальва 12, 107

Бугацкая пуста 126

Будапешт 6, 7, 8, 13, 14, 18, 19, 21, 22, 23, 27, 28, 31, 32, 40–56

• Венские ворота 46

• Городской парк 50

• Западный вокзал 50

• Зоопарк 48

• Исторический 44

• кафе Gerbeaud 46

• кафе New York –

Hungária 49

• кондитерская Ruzswurm 46

• Королевский дворец 44

• Крепостная гора 44

• Национальная библиотека 45

• Национальная галерея 44

• Океанарий 48

• Парламент 46

• Рыбацкий бастион 45

• синагога 49

• Фуникулер 46

• Цепной мост 46

• церковь Матьяша 45

• цирк 50

• Эржебетварош 44, 46

• Будапештские купальни

• «Геллерт» 50, 51

• «Сечени» 50, 581

Бюкк, горы 11, 12, 106, 107, 108

**В**ац 84

Веленци, озеро 127

Вёрёшберень 92

Веспрем 86

• ворота Героев 86

• епископский дворец 86

• Крепостная гора 86

• пожарная башня 86

• часовня Гизеллы 86

Виллань 37, 103

Вино 37, 63, 111

Вишеград 27, 84

**Г**ёдёллэ 28, 56, 104

Гусиная печень 34

**Д**ебрецен 8, 15, 18, 28, 31, 32, 57–61

• Большой лес 61

• Великая реформатская церковь 58

• Дом комитата 60

• Музей Дери 58

• отель Aranybika 15, 36, 58, 60

• ратуша 59

• Реформатский колледж 58

• Реформатская малая

церковь 59

• театр Чоконаи 59

• Университет им. Лайоша

Кошута 60, 61

Диошдьёр, замок 108, 109

Домбовар 100

Дунауйварош 127

Дьёр 77

• дом Алтабака 78

• дом Отта 78

• епископский дворец 78

• собор Богоматери 78

• церковь Св. Игнатия 78

Дюла 31, 122

**З**алаэгерсег 90

Занка 93

«Кали», заповедник 93

Калоча 127

Каньявар, о-в 95

Капошвар 99

Карцаг 117

Кестхей 31, 94

Кечкемет 37, 118

Кёвагоэрш 94

Кёсег 89

«Киш-Балатон», заповедник 95

Кишкёрёш 126

Кишкунфелдьхазы 119

Кишкунхалаш 125

«Кишкуншаг», национальный парк 126

Кондорош 122

**Л**оваш 92

**М**атра, горы 11, 12, 62, 64, 105

Матрафюред 105

Мезётур 121

Мишкольц 15, 18, 108

Мохач 21, 103

**Н**адьберки 100

Надьважонь 87

Надьнярад 103

Надьценке 76

• замок Сечени 76

Ньиредьхазы 15, 112

**О**рошхазы 124

**П**аннонхальма 79

• бенедиктинский монастырь Св. Мартина 79

Парад 106

Петервашара 106

Печ 18, 27, 97–99

• епископский дворец 98

• мечеть паши Хассана

Яковали 98

• мечеть паши Кассима

Гази 97

• Музей Жолнаи 98

• собор Св. Петра 98

**Р**ацкеве 56, 127

Ревфюлёп 93

**С**антод 96

Сарваш 121

Сегед 6, 8, 15, 18, 67–72

• башня Деметрия 71

• дворец Реёка 69

• мост Вздохов 69

• Новая синагога 70

• ратуша 68

• собор 70

• Черный дом 70

Секешфехервар 96

Сексард 101

Сентендре 32, 56, 81

Сентеш 121

Серенч 110

Сиглигет 94

Сильвашарад 11, 12, 32, 107

Сольнок 117  
Сомбатхей 15, 88  
Сюрет 75

**Т**амаши 100  
Тата 80  
Татабьяна 80  
Тахитотфалу 84  
Тисафюред 116  
Тихань 93  
Токай 12, 37, 110

**Ф**ельшээрш 92  
Фертё, озеро 25, 76  
Фертёд 27, 32, 77  
• дворец Эстерхази 27, 32, 77  
Фоньод 96

**Х**атван 105  
Хевиз 6, 8, 13, 95  
Херенд 86  
Ходмезёвашархей 124  
Хортобадь 32, 113  
«Хортобадьская пуста», заповедник 24, 113

**Ч**онград 120

**Ш**альготарьян 106  
Шарвар 13, 88  
Шарошпатак 110  
Шиофок 96  
Шопрон 31, 74–76  
• Аптечный музей 75  
• дом Фабрициуса 75  
• дом Шторно 75  
• Козья церковь 75  
• пожарная башня 75  
• Старый город 74  
• храм Св. Михаила 75  
Широк 106  
Шюегер 87

**Э**гер 6, 11, 13, 15, 27, 62–66  
• архиепископский дворец 63  
• Архиепископский лицей 63  
• Дом комитата 63  
• крепость 62  
• минарет 64  
• собор Св. Иоанна 63  
• церковь Св. Антония 64  
• цистерцианская церковь 63  
Эстергом 85

**Я**к 90

## Именной

**А**ди Эндре 30  
Александра Павловна, великая княжна 50  
Андраш II, король 21  
Антал Йожеф 20, 23  
Арань Янош 28, 30

**Б**аумхорн Липот 70  
Бела III, король 85  
Бела IV, король 41, 67, 84, 87  
Блаха Луйза 92  
Бочкаи Иштван 110  
Бьянко Баччо дель 78

**В**аш Йожеф 119  
Вёрешмарти Михай 28, 30

**Г**айдн, Йозеф 77  
Геца, князь 85, 96  
Гизелла, королева 86  
Гросманн Йожеф 63

**Д**алаш Дьёрдь 30  
Деак Ференц 22  
Декани Арпад 126  
Дери Фридьеш 58  
Динценхофер Игнац 64  
Евгений Савойский, принц 127

**И**бль Миклош 59  
Ильеш Дьюла 30  
Иштван I, король 21, 62, 77, 79, 85, 86, 90

**Й**ожеф Аттила 29, 30  
Йокаи Мор 30

**К**адар Янош 20, 23, 44  
Кальман Имре 28, 96  
Капистран Иоган 75  
Карл Великий, император 21  
Карл I Роберт 21  
Катона Йожеф 29, 30  
Кёрешфёи-Крич 105  
Коменский Ян Амос 110  
Конрад Дьёрдь 30  
Кошут Лайош 57, 58, 59, 69

**Л**айош II, король 21  
Леопольд I, император 62  
Лехнер Эдён 68, 70, 97, 117, 118, 119  
Лист Ференц 25, 45, 101

**М**адач Имре 30  
Мадьяр Эде 69  
Мария Терезия, императрица 22, 50, 98  
Маркус Гёза 118  
Матьяш Корвин 21, 27, 45, 75, 80, 84, 87, 124  
Маульберч, Франц Антон 79, 84, 89  
Меддьешы Ференц 58  
Меддьешы Петер 20

**Н**адаш Петер 30  
Надашдь Тамаш 88  
Надь Имре 19, 20, 23  
Немет Ласло 30

**П**етёфи Шандор 22, 28, 29, 30, 126

**Р**адноти Миклош 30  
Райндль Мартин 64  
Ракоци Жигмонд 110  
Ракоци Ференц 22, 67, 88, 108, 117  
Ракоши Матьяш 19, 23  
Реррич Бела 70  
Реёк Иван 69

**С**ент-Дьёрдьи Альберт 72  
Септимий Север, император 21  
Сечени Дьёрдь 78  
Сечени Иштван 41, 77  
Сигизмунд (Жигмонд), император 21, 80  
Скалниски Антал 59

**Т**ешедик Шамуэль 121

**Ф**ельнер Якоб 63, 80, 86  
Фердинанд I, король 117  
Франц Иосиф I 22, 45, 50, 59

**Х**ильд Йожеф 63, 123  
Хорти Миклош 22  
Хуньяди Янош 21

**Ш**торно Франц 75  
Шулек Фридьеш 75

**Э**лизабет (Сиси), императрица Австрии 22, 45, 56, 104  
Эркель Ференц 28, 30, 123  
Эстерхази Миклош 77  
Эстерхази Карой 63  
Эстерхази Петер 23, 30

УДК 911  
ББК 26.89  
В29

Авторы текста: Михаэль Хэрл  
Карты и планы: Сибилла Рахфаль

Все данные были тщательным образом проверены. Тем не менее мы не можем взять на себя ответственность за их полноту и абсолютную достоверность.

В колонтитуле указан номер страницы с картой соответствующего маршрута.

Для читателей 12+

По вопросам приобретения, распространения и рекламы просим обращаться в издательство «АЯКС-ПРЕСС»: 115280, Москва, ул. Мастеркова, 4, тел.: (495) 725 0894, веб-сайт: [www.russianguid.ru](http://www.russianguid.ru)

© 2012 GVG TRAVEL MEDIA GmbH, Harvestehuder Weg 41  
20149 Hamburg, Germany

© АЯКС-ПРЕСС, издание на русском языке  
Подписано в печать в январе 2017 г.

ISBN 978-5-94161-771-5 (рус.)

ISBN 3-493-56753-7 (нем.)

## Иллюстрации

**Фото на обложке** туркомпания Robinson Tours

Apa Publications/Mark Read, кроме: Janos Kalmár: 58; Marton Radkai: 31; Horst Schmeck: 89; туркомпания Robinson Tours: 1, 4–5, 8, 13, 14, 16, 18, 24, 26, 30, 35, 49, 62, 64, 67, 75, 78, 81.

# Мини-разговорник

## Общая часть

Доброе утро!	Jó reggelt (kivánok!) [Йо рэггелт (киванок)!]
Добрый день!	Jó napot! [Йо нáпот!]
Доброго здоровья!	Jó egészséget! [Йо эгесзедет!]
Спокойной ночи!	Jó éjszakát! [Йо эйсака!]
Приятных снов!	Szép almat! [Сэп альмокат!]
Здравствуй!	Szervusz! [Сэрвус!]
Прощайте!	Isten önnel! [Иштен эннель!]
Прощай!	Isten veled! [Иштен вéлед!]
Всего хорошего!	Minden jót! [Минден йот!]
Поздравляю вас!	Gratulálok! [Гратулалок!]
Пожалуйста!	Tessék! [Тешек!]
Прошу вас!	Kérem! [Кэрем!]
Спасибо!	Köszönöm! Köszönöm szépen!
Большое спасибо!	[Кёсёнём! Кёсёнём сэпен!]
Можно? (Позвольте, разрешите)	Szabad? [Сáбад?]
Простите (извините), пожалуйста	Bocsánatot kérek [Бóчанатот кэрек]
Я вам не мешаю?	Zavarom? [Зáваром?]
Вы очень любезны!	Igazan kedves! [Игазан кедвеш!]
Я не понимаю	Nem értem [Нем эртем]
Я не говорю по-венгерски	Nem tudok magyarul [Нем тудок мадьярул]
Пожалуйста, говорите помедленнее!	Beszéljen, kérem, lassabban! [Бёсэльен, кэрем, лáшшаббан!]
Повторите, пожалуйста!	Ismételje meg! [Ишмэтэльье мег!]
Все в порядке	Rendben van [Рэндбен ван]
Да, я понимаю	Igen, értem [Иген, эртем]
Нет!	Nem! [Нем!]
Вчера	tegnap [тэгнап]
Сегодня	ma [ма]
Завтра	holnap [хэльнап]
Понедельник	hétfő [хэтфё]
Вторник	kedd [кэдд]
Среда	szerda [сёрда]
Четверг	csütörtök [чюётёртёк]
Пятница	péntek [пэнтек]
Суббота	szombat [сóмбат]
Воскресенье	vasárnap van [вáшарнап ван]
Рабочий день	munkanap
Выходной день	szabadnap [сáбаднап]
Утро	reggel [рэггел]
1-я половина дня	délután [дэльэнтт]
2-я половина дня	délután [дэлютан]
Вечер	este [эште]
Ночь	éjszaka [эйсака]
Весна	tavaszi [тáвас]
Лето	nyári [няря]

Осень	ősz [эс]
Зима	tél [тэль]
Час	óra [óra]
Минута	perc [перц]
Секунда	másodperc [мáшодперц]
Который час?	Hány óra? [Хáньи óра?]
Север	észak [эсак]
Юг	dél [дэль]
Восток	kelet [кэлет]
Запад	nyugat [ньюгата]
Какая сегодня погода?	Milyen idő van ma? [Мильен идё ван ма?]
Идет дождь	Esik az eső [Эшик аз эшё]
Идет снег	Havazik [Хáвазик]
Палит солнце	Tűz a nap [Тюз а нап]
Холодно	Hideg van [Хидег ван]
Жарко	Meleg van [Мéлег ван]

## Числительные

1 (1-й)	egy (első) [эды (эльшё)]
2 (2-й)	kettő (második) [кэттё (мáшодик)]
3 (3-й)	három (harmadik) [хáром (хáрмадик)]
4 (4-й)	négy (negyedik) [нэдь (нёдьедик)]
5 (5-й)	öt (ötödik) [эт (этёдик)]
6 (6-й)	hat (hatodik) [хат (хáтодик)]
7 (7-й)	hét (hetedik) [хэт (хéтедик)]
8 (8-й)	nyolc (nyolcadik) [ньёлц (ньёлцадик)]
9 (9-й)	kilenc (kilencedik) [киленц (киленцедик)]
10 (10-й)	tíz (tizedik) [тиз (тизедик)]
11 (11-й)	tizenegy (tizenegyedik) [тизенедь (тизенедьедик)]
20 (20-й)	húsz (huszadik) [хус (хусадик)]
21 (21-й)	huszonegy (huszonegyedik) [хусонэдь (хусонэдьедик)]
100 (100-й)	száz (századik) [саз (сáзадик)]
200	kétszáz [кэтсаз]
1000	ezer [эзер]
10 000	tízezer [тизэзер]
100 000	százazár [сáзэзер]

## В ресторане

Я проголодался	Nagyon megéheztem [Нáдьён мэгэхезтем]
Дайте, пожалуйста, меню	Kérek egy étlapot [Кэрек эдь этлапот]
Принесите, пожалуйста, немного черного (белого) хлеба	Hozzon, kérem, rozs kenyeret [Хóззон, кэрем, рож кёньерет]

Принесите, пожалуйста, порцию	Hozzon egy [Хóззон эдь]
- ветчины	sonka [шóнкá]
- мясного супа	húsleves [хушлешев]
- шницеля	becsi szeletet
- по-венски	[бэчи сéлетет]
- жареной свинины	sertéssült [шэртешшюльт]
- жареной баранины	báránysült [бáраньшюльт]
- жареной рыбы	halsült [хáльшюльт]
- тушеного мяса	párolt húst [пáрольт хуш]
- стакан светлого пива	pohár világos sör [пóхар вилáгош шёрт]
- бутылку сухого вина	üveg száraz bort [ювэг сáраз борт]
- рюмку водки	stampedi vodkát [штáмпедли вóдка]
- бутылку шампанского	üveg pezsgőt [ювэг пэжгёт]
- чашку черного кофе	csésze feketekávet [чэсэ фэкетекáвет]
- стакан чая с лимоном	erős teát citrommal [эрёш тэат цитроммáль]
- пирожное	tórtát [тóртáт]
Я на диете	Diétázom [Диэтáзом]
Дайте, пожалуйста, счет	Kérem a számlát [Кэрем á сáмлáт]
Сколько с меня следует?	Mennyit fizetek? [Мённьит физетек?]

## В магазине

Где здесь универмаг?	Hol van itt áruház? [Холь ван итт áрухáз?]
Когда открывается универмаг?	Hány órákor nyit az áruház? [Хáнь áрокор ньит áз áрухáз?]
Скажите, пожалуйста, как пройти в отдел	Mondja, kérem, merre van a [Мóндя, кэрем, мэрре ван á]
- трикотажá	köttöttáru [кёттёттарь]
- белья	fehernemű [фэхернемю]
- готового платья	kész ruha [кэс рухá]
- обуви	cipő [ципё]
- мехов	prém [прэм]
- игрушек	játék [йáтек]
- спортивных товаров	sportosztály [шпуртостáль]
- ювелирных изделий	ékszer [эксер]
Покажите, пожалуйста, мужские сорочки	Mutasson, kérem, férfiinget [Мутáссон, кэрем, фэрфингет]
Сколько стоит?	Mennyibe kerül? [Мённьибэ керюль?]
Где здесь касса?	Hol van a pénztár? [Холь ван á пэнзтáр?]
У вас есть кожаные сапоги?	Kapható-e bőrcsizma? [Кáпхáто-э бёчизмá?]
Можно примерить?	Fel szabad próbálni? [Фель сбáд пробáльни?]
Мой размер...	Az én méretem... [Áз эн мэретем...]
Где выдача покупок?	Hol van az árukiadó? [Холь ван áз áрукиáдо?]

## В гостинице

Есть ли поблизости хорошая гостиница?	Van-e a közelben egy jó szálloda? [Ван-э á кэзель бен эдь йо сáллода?]
На каком трамвае мне туда проехать?	Melyik villamossal jutok oda? [Мельик виллámоссáль ютáк óда?]
Сколько стоит номер в сутки?	Mennyi a szoba egy napi ára? [Мённьи á сóбá эдь нáпи áрá?]
Я остановлюсь на две недели	Két hétig maradok [Кэт хэтиг мáрадок]
Я уезжаю завтра	Holnap elutazom [Хольнáп элютáзом]

## В театре, кино, цирке, музее

Я хотел бы сегодня вечером пойти в театр	Ma este színházba szeretnék menni [Мá эште синхáзбá сэретнек мённи]
В каком кинотеатре идет хороший фильм?	Melyik moziban adnak jó filmet? [Мельик мóзибáн áднáк йо фильмет?]
Когда начинаются представления в цирке?	Mikor kezdődnek a cirkuszi előadások? [Микор кэздёд нек á циркуси элёáдá шок?]
Когда открыт музей?	Mikor van nyitva a múzeum? [Микор ван ньитвá á музéум?]
Вход бесплатный?	A belépés díjmentes? [Á бэлэпэш диймэнтес?]

## Надписи

Figyelem!	Внимание!
Bejárat	Вход
Kijárat	Выход
Nem kijárat	Нет выхода
Vigyázz, autó!	Берегись автомобиля!
Tolni!	От себя!
Húzni!	К себе!
Vészfék	Стоп-кран
Állj!	Стой!
Nyitva	Открыто
Zárva	Закрыто
Tudakozó iroda	Справочное бюро
Férfiak számára	Для мужчин
Nők számára	Для дам
Ivóvíz	Питьевая вода
Idegeneknek tilos a bemenet!	Посторонним вход воспрещен!
Dohányozni tilos!	Не курить!
Csendet kérünk!	Соблюдайте тишину!
Hozzáyni tilos!	Руками не трогать!
Vigyázat! Harapós kutya!	Осторожно! Злая собака!
Kihajolni tilos és veszélyes!	Не высовываться! По газонам не ходить!
Minden jegy elkel!	Все билеты проданы!
Rokkantak és gyermekek anyák számára	Для инвалидов и пассажиров с детьми
Mentők	Скорая помощь
Tilos az átvjárás!	Перехода нет!
Vigyázat, mázoltva!	Осторожно, окрашено!



## ТОП-12: На заметку путешественнику

**1** **Крепостная гора** с. 44  
Полюбуйтесь панорамой города, сфотографируйтесь на фоне Рыбацкого бастиона, зайдите в церковь Матьяша.

**2** **Парламент** с. 46  
Резиденция парламента Венгрии на берегу Дуная – визитная карточка Будапешта.

**3** **Эгер** с. 62  
Говорят, что Эгер – это самый красивый венгерский город эпохи барокко.

**4** **Кафедральный собор Сегеда** с. 70  
Этот собор римско-католической церкви, построенный в неороманском стиле, является третьим по величине храмовым зданием Венгрии и памятником архитектуры.

**5** **Шопрон** с. 74  
Здесь полностью сохранился средневековый Старый город, построенный в стиле барокко.

**6** **Сентендре** с. 81  
Расположенный в излучине Дуная город художников и ремесленников.

**7** **По берегам Балатона** с. 91  
Великолепное озеро, которое часто называют Венгерским морем. Знаменитая курортная зона.

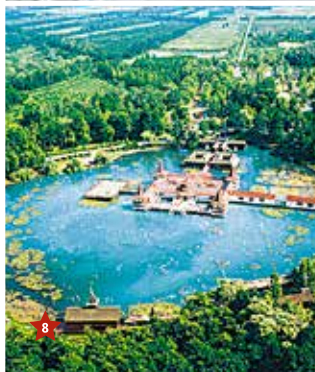
**8** **Озеро Хевиз** с. 95  
Уникальное по размерам и химическому составу термальное озеро с температурой летом + 33 °С, а в холодные зимние месяцы +26 °С.

**9** **Печ** с. 97  
Уникальное разнообразие памятников архитектуры. Рядом находится бальнеотерапевтический курорт Харкань и деревенька Виллань, где в каждом доме производят вино.

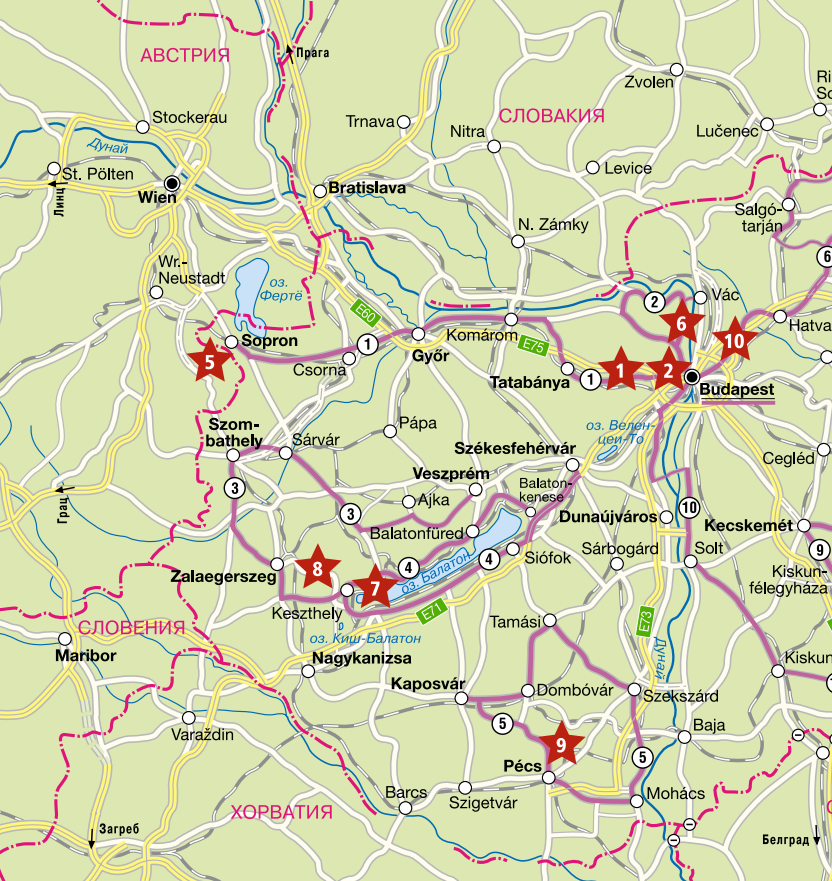
**10** **Дворец Гёдёллэ** с. 104  
Один из крупнейших дворцовых комплексов Европы в стиле барокко.

**11** **Токай** с. 110  
Винодельческий регион – родина популярного не только в Венгрии, но и в России напитка.

**12** **Хортобадьская пуста** с. 113  
Бескрайние поля, табуны лошадей, отары овец, а в национальном парке можно понаблюдать за редкими животными.







## Топ-12: На заметку путешественнику

- |  |                                      |
|--|--------------------------------------|
| <b>1</b> Крепостная гора > .44           | <b>7</b> По берегам Балатона > .91   |
| <b>2</b> Парламент > .46                 | <b>8</b> Озеро Хевиз > .95           |
| <b>3</b> Эгер > .62                      | <b>9</b> Печ > .97                   |
| <b>4</b> Кафедральный собор Сегеда > .70 | <b>10</b> Дворец Гёдёллё > .104      |
| <b>5</b> Шопрон > .74                    | <b>11</b> Токай > .110               |
| <b>6</b> Сентендре > .81                 | <b>12</b> Хортобадьская пуста > .113 |